

Lovforslag nr. L 66. Fremsat den 27. oktober 2004 af økonomi- og erhvervsministeren (Bendt Bendtsen)

Forslag

til

Lov om ændring af lov om translatører og tolke og lov om dispachører

(Ophævelse af krav om indfødsret, bopæl og alder samt indførelse af mulighed for elektronisk ansøgning om beskikkelse og elektronisk beskikkelse)

§ 1

I lov om translatører og tolke, jf. lovbekendtgørelse nr. 181 af 25. marts 1988, som ændret ved lov nr. 936 af 27. december 1991, lov nr. 377 af 22. maj 1996, lov nr. 386 af 22. maj 1996 og lov nr. 227 af 21. april 1999, foretages følgende ændringer:

1. § 1, stk. 2, affattes således:

»Stk. 2. Ret til at blive beskikket som translatør og tolk har enhver person, der:

- 1) er myndig og ikke er under værgemål efter værgemålslovens § 5 eller under samværgemål efter værgemålslovens § 7,
- 2) ikke har anmeldt betalingsstandsning og ikke er under konkurs og
- 3) har bestået en særlig eksamen, jf. § 3.«

2. I § 1, stk. 3, ændres »borgerlig straffelovs« til: »straffelovens«, og »han« ændres til: »den pågældende«.

3. § 1, stk. 4, ophæves.

4. § 2 affattes således:

»§ 2. Erhvervs- og Selskabsstyrelsen kan fastsætte regler om, at ansøgning om beskikkelse skal ske i elektronisk form, og at beskikkelsen, herunder bortfald og tilbagekaldelse hvis betingelserne i § 4 er opfyldt, sker elektronisk.«

5. § 3, stk. 1, affattes således:

»Erhvervs- og Selskabsstyrelsen fastsætter nærmere regler om den i § 1, stk. 2, nr. 3, omhandlede eksamen.«

6. § 4, stk. 1, affattes således:

»§ 4. Beskikkelse som translatør og tolk bortfalder, hvis den pågældende ophører med at opfylde betingelserne i § 1, stk. 2, nr. 1 og 2.«

7. I § 4, stk. 3, ændres »borgerlig straffelovs« til: »straffelovens«.

8. I § 4, stk. 5, udgår: »og uden betaling af afgift«.

9. § 6, stk. 2, ophæves.

10. § 7 a affattes således:

»§ 7 a. Afgørelser truffet af Erhvervs- og Selskabsstyrelsen i henhold til loven eller forskrifter udstedt i medfør af loven kan indbringes for Erhvervsankenævnet senest 4 uger efter, at afgørelsen er meddelt den pågældende.«

11. I § 8, stk. 3, ændres »Borgerlig straffelovs« til: »Straffelovens«, og »150-152« ændres til: »150-152 f«.

12. § 10 affattes således:

»§ 10. Loven gælder ikke for Færøerne og Grønland.«

§ 2

I lov om dispachører, jf. lovbekendtgørelse nr. 184 af 25. marts 1988, som ændret ved lov nr.

lov nr. 936 af 27. december 1991, lov nr. 377 af 22. maj 1996, lov nr. 386 af 22. maj 1996 og lov nr. 227 af 21. april 1999, foretages følgende ændringer:

1. § 1, stk. 2, affattes således:

»Stk. 2. Ret til at blive beskikket som dispachør har enhver person, der:

- 1) er myndig og ikke er under værgemål efter værgemålslovens § 5 eller under samværgemål efter værgemålslovens § 7,
- 2) ikke har anmeldt betalingsstandsning eller er under konkurs,
- 3) har bestået juridisk embedseksamen,
- 4) i mindst tre år har deltaget i virksomhed, der kan antages at have givet den pågældende kendskab til de under dispachørhvervet hørende forretninger og
- 5) har bestået en særlig eksamen, jf. § 3.«

2. I § 1, stk. 3, ændres »borgerlig straffelovs« til: »straffelovens«, og »han« ændres til: »den pågældende«.

3. I § 1, stk. 4, 1. pkt. ændres »1 og 6« til: »4«.

4. § 2 affattes således:

»§ 2. Erhvervs- og Selskabsstyrelsen kan fastsætte regler om, at ansøgning om beskikkelse skal ske i elektronisk form, og at beskikkelsen, herunder bortfald og tilbagekaldelse hvis betingelserne i §§ 4 og 5 er opfyldt, sker elektronisk.«

5. § 4, stk. 1, affattes således:

»§ 4. Beskikkelse som dispachør bortfalder, hvis den pågældende ophører med at opfylde betingelserne i § 1, stk. 2, nr. 1 og 2.«

6. I § 5 ændres »han« og »ham« til: »den pågældende«.

7. I § 8, stk. 2, ændres »borgerlig straffelovs« til: »straffelovens«.

8. I § 8, stk. 2, udgår: »og uden betaling af afgift«.

9. § 11 ophæves.

10. I § 12, stk. 3, ændres »han« til: »den pågældende«.

11. I § 13 udgår: », herunder med hensyn til revision af deres forretningsbøger«.

12. § 13 a affattes således:

»§ 13 a. Afgørelser truffet af Erhvervs- og Selskabsstyrelsen i henhold til loven eller forskrifter udstedt i medfør af loven kan indbringes for Erhvervsankenævnet senest 4 uger efter, at afgørelsen er meddelt den pågældende. Afgørelser truffet af Dispachørkommissionen kan ikke indbringes for højere administrativ myndighed.«

13. I § 14, stk. 1, udgår », § 11«.

14. I § 14, stk. 3, ændres »Borgerlig straffelovs« til: »Straffelovens«, og »150-152« ændres til: »150-152 fx«.

15. § 16 affattes således:

»§ 16. Loven gælder ikke for Færøerne og Grønland.«

§ 3

Loven træder i kraft den 1. juli 2005.

Bemærkninger til lovforslaget

Almindelige bemærkninger

1. Indledning

Som led i regeringens målsætning om regelforenkligning foreslås det, at utidssvarende og overflødige bestemmelser i lov om translatører og tolke samt lov om dispachører vedrørende f.eks. krav om dansk indfødsret, bopæl, samt at ansøger skal være fyldt 25 år, ophæves.

Anvendelsen af informationsteknologien bliver mere og mere udbredt såvel mellem parter i erhvervslivet som mellem erhvervslivet og den offentlige sektor. For at lette udveksling af informationer, og som led i regeringens planer om udvidet adgang til at benytte elektronisk kommunikation og digitalisering, foreslås det at give Erhvervs- og Selskabsstyrelsen mulighed for at fastsætte regler om anvendelse af elektronisk kommunikation over for styrelsen samt til, at beskikkelsen sker i elektronisk form.

1.1. Gældende ret

I 1966 blev lovgivningen om translatører og tolke samt om dispachører udskilt fra næringsloven til to selvstændige love. Disse er stort set ikke ændret siden, bortset fra følgeændringer i anden lovgivning.

1.1.1. Lov om translatører og tolke

Enhver person, der har dansk indfødsret, bopæl her i landet, er fyldt 25 år, ikke er umyndig eller under værgemål eller samværgemål eller har sit bo under konkursbehandling og som har bestået en særlig eksamen, har ret til at blive beskikket som translatør og tolk.

I medfør af bekendtgørelse nr. 746 af 21. august 2003 ses der bort fra kravene om dansk indfødsret og bopæl ved ansøgning fra personer, som er omfattet af De Europæiske Fællesskabers, EØS-aftalens og aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbunds regler om etablering og tjenesteydelser.

Erhvervs- og Selskabsstyrelsen beskikker translatører og tolke. Der er tale om én beskikkelse. Den be-

skikkede må benytte betegnelsen »translatør« - en beskyttet titel. Andre må ikke benytte danske eller udenlandske betegnelser, der er egnet til forveksling hermed.

Beskikkelsen sker på baggrund af en teoretisk eksamen, idet der ikke stilles krav om praktisk erfaring eller kvalifikationseksamen.

I henhold til den gældende lovgivning har den særlige eksamen enten været en sproglig eksamen på kandidatniveau eller en translatørexamen. I begge tilfælde indgår bl.a. oversættelse og tolkning af merkantil/økonomisk, juridisk og teknisk sprog til og fra dansk.

De nærmere bestemmelser om, hvilke eksaminer der kan føre til beskikkelse, er fastlagt i Erhvervs- og Selskabsstyrelsens bekendtgørelse nr. 29 af 17. januar 1992. Indholdet af uddannelser på kandidatniveau samt translatørexamenen henhører nu under Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling.

En translatør kan blive beskikket i flere fremmedsprog, f.eks. engelsk og fransk. Der er kun få personer, som har udnyttet denne mulighed.

Pr. 31. marts 2004 var der beskikket ca. 2.520 personer.

1.1.2. Lov om dispachører

Kravene til at blive beskikket som dispachør omfatter ud over de generelle krav tillige krav om bestået juridisk embedseksamen (teoretisk eksamen), tre års praktisk erfaring samt en bestået kvalifikationseksamen, dispachørexamen.

I medfør af bekendtgørelse nr. 746 af 21. august 2003 ses der bort fra krav om dansk indfødsret og bopæl for personer, som er omfattet af de ovenfor under punkt 1.1.1. nævnte aftaler.

Betegnelsen »dispachør« er en beskyttet titel. Andre må ikke benytte danske eller udenlandske betegnelser, der er egnet til forveksling hermed.

En dispachør udarbejder opgørelser blandt andet i forbindelse med skibskollision og beregner assuranceerstatning i søforsikring.

På nuværende tidspunkt er der beskikket tre personer.

1.2. Baggrund og indhold

Baggrunden for forslaget er, at den gældende lovgivning om translatører og tolke samt om dispachører indeholder utidssvarende krav om alder, om indfødsret og om bopæl her i landet.

Krav om alder og om indfødsret er tidligere blevet ophævet i lovgivningen om statsautoriserede og registrerede revisorer samt ejendomsmæglere.

Krav om bopæl her i landet er tidligere ophævet for medlemmer af ledelsen i aktie- og anpartsselskaber, senest ved lov nr. 226 af 31. marts 2004 (lov om ændring af lov om aktieselskaber, lov om anpartsselskaber, lov om den selvstændige offentlige virksomhed DSB og om DSB S-tog A/S og kildeskatteloven).

Det foreslås, at kravene om alder, indfødsret og bopæl ophæves for translatører og tolke samt for dispachører.

Den gældende lovgivning indeholder nogle andre krav, som ligeledes anses for utidssvarende og dermed overflødige. Det drejer sig bl.a. om:

- bestemmelser, der foreskriver, at en translatør og tolk samt en dispachør inden udleveringen af beskikkelsen skal underskrive en højtidelig forsikring om, at han med omhu og nøjagtighed vil udføre de hverv, der betros ham, og samvittighedsfuldt vil opfylde sine pligter som enten translatør og tolk eller som dispachør.
- bestemmelser, der foreskriver, at der skal indgives anmeldelse til Erhvervs- og Selskabsstyrelsen, før et kontorsted etableres samt om, at en dispachør kun må have kontor et sted, medmindre Erhvervs- og Selskabsstyrelsen undtager herfra.
- bestemmelser, der foreskriver, at Erhvervs- og Selskabsstyrelsen kan opkræve afgift for beskikkelsen.

For at gøre det muligt at anvende informationsteknologien og de deraf følgende nye kommunikationsformer og -muligheder foreslås det, at Erhvervs- og Selskabsstyrelsen, når tiden er moden, kan fastsætte bestemmelser, hvorefter ansøgning om beskikkelse som translatør og tolke samt dispachør skal ske elektronisk, og at selve beskikkelsen er elektronisk.

2. Konsekvenser

2.1. Økonomiske og administrative konsekvenser for stat, kommuner og amtskommuner

Det vurderes, at forslaget om helt at ophæve kravene om dansk indfødsret og om bopæl her i landet næppe vil medføre økonomiske og administrative konsekvenser for staten.

Det forventes, at forslaget om at ophæve alderskravet på 25 år, ikke vil få økonomiske eller administrative konsekvenser.

Forslaget om at indføre mulighed for Erhvervs- og Selskabsstyrelsen til at fastsætte regler om elektronisk ansøgning om beskikkelse og om digitalisering af selve beskikkelsen kan medføre administrative lettelser i form af omlægning af visse rutiner og procedurer.

Det forventes, at forslaget som helhed ikke har økonomiske og administrative konsekvenser for kommuner og amtskommuner.

2.2. Økonomiske og administrative konsekvenser for erhvervslivet

Lovforslaget skønnes ikke at have konsekvenser for erhvervslivet. Hjemlen til, at Erhvervs- og Selskabsstyrelsen kan bestemme, at ansøgning om beskikkelse og beskikkelsen skal ske elektronisk, forventes ikke at medføre økonomiske og administrative konsekvenser for erhvervslivet. Det forventes, at erhvervslivet, herunder potentielle ansøgere, allerede har det fornødne edb-udstyr.

2.3. Miljømæssige konsekvenser

Lovforslaget skønnes ikke at have konsekvenser for miljøet.

3. Forholdet til EU-retten

Erhvervet som translatør og tolk samt som dispachør er lovreguleret i Danmark. Der er ikke EU-direktiver, som alene regulerer de pågældende erhverv.

Erhvervene er dog omfattet af EU-direktivet om gensidig anerkendelse af erhvervskompetencegivende videregående uddannelser af mindst 3 års varighed (1989/48/EØF – EF-Tidende nr. L 019 af 24/01/1989, s. 0016 - 0023). Dette direktiv er senest ændret ved (2001/19EF - EF-Tidende nr. L 206 af 31/07/2001, s. 0001-0051). Disse direktiver berøres ikke af lovforslaget.

Lovforslaget indeholder ikke EU-retlige aspekter.

4. Høring

Lovforslaget har været sendt i høring hos Center for Vurdering af Udenlandske Uddannelser (CVUU), Danmarks Rederiforening, Dansk Handel og Service, Dansk Industri, Dansk Translatørforbund, de enkelte medlemmer af Dispachørkommissionen, Domstolsstyrelsen, Erhvervsprogligt forbund, Handelshøjskolen i København, Handelshøjskolen i Århus, Justitsministeriet, Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling, Statsadvokaturen for særlig økonomisk kriminalitet, Søfartsstyrelsen, Translatørforeningen,

de enkelte medlemmer af Translatørkommissionen og Udenrigsministeriet.

5. Oversigt

	Positive konsekvenser/ Mindre udgifter	Negative konsekvenser/ Større udgifter
Økonomiske konsekvenser for stat, kommuner og amtskommuner	Nej	Nej
Administrative konsekvenser for stat, kommuner og amtskommuner	Forslaget kan på sigt medføre administrative lettelser i form af omlægning af procedurer og rutiner i Erhvervs- og Selskabsstyrelsen.	Nej
Økonomiske konsekvenser for erhvervslivet	Nej	Nej
Administrative konsekvenser for erhvervslivet	Nej	Nej
Miljømæssige konsekvenser	Nej	Nej
Forholdet til EU-retten	Forslaget indeholder ikke EU-retlige aspekter.	

Bemærkninger til lovforslagets enkelte bestemmelser

Til § 1

Til nr. 1

Efter den gældende bestemmelse i § 1, stk. 2, kan enhver person, der har dansk indfødsret, har bopæl her i landet, er fyldt 25 år, ikke er umyndig, under værgemål efter værgemålslovens § 5 eller under samværgemål efter værgemålslovens § 7 eller har sit bo under konkursbehandling og har bestået en særlig eksamen, blive beskikket som translator og tolk (én beskikkelse).

Det foreslås, at kravene om dansk indfødsret, om bopæl her i landet, samt om, at ansøgere skal være fyldt 25 år, ophæves. Kravene om indfødsret og alder er tidligere ophævet for statsautoriserede og registrerede revisorer samt ejendomsmæglere. Krav om bopæl her i landet er tidligere ophævet for medlemmer af ledelsen i aktie- og anpartsselskaber, senest ved lov nr. 226 af 31. marts 2004 (lov om ændring af lov om aktieselskaber, lov om anpartsselskaber, lov om den selvstændige offentlige virksomhed DSB og om DSB S-tog A/S og kildeskatteloven).

Det foreslås, at formuleringen af bestemmelserne i § 1, stk. 2, nr. 1 og 2, bringes i overensstemmelse med de tilsvarende bestemmelser i lov om statsautoriserede og registrerede revisorer. I forhold til den gældende bestemmelse er der tilføjet »anmeldt betalingsstandsning« i nr. 2.

Indholdet af § 1, stk. 2, nr. 3, er ikke ændret i forhold til den gældende bestemmelse. Det er stadig Er-

hvervs- og Selskabsstyrelsen, der fastsætter hvilke, eksamener der kan danne grundlag for beskikkelse som translator og tolk, jf. § 3. Dette vil ske i samarbejde med Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling, der fastsætter bestemmelser om indholdet af videregående uddannelser på kandidatniveau samt for translatoreksamenen.

Til nr. 2

Henvisningen i den gældende bestemmelse i § 1, stk. 3, ændres, da straffeloven ikke længere betegnes »borgerlig straffelov« men blot »straffeloven«

Som følge af lov om ligestilling ændres »han« og »ham« til »den pågældende«.

Til nr. 3

Ophævelsen er en konsekvens af den foreslåede ændring af § 1, stk. 2, hvorefter kravet om indfødsret ophæves.

Til nr. 4

Efter den gældende § 2, stk. 1, skal der betales en afgift, som fastsættes af Erhvervs- og Selskabsstyrelsen, for at blive beskikket som translator og tolk.

Hjemlen til at opkræve afgift har ikke været anvendt siden 1997, og det vurderes, at bestemmelsen ikke kommer i anvendelse igen.

Den gældende bestemmelse i § 2, stk. 2, om, at den pågældende skal underskrive en højtidelig forsikring om, at han med omhu, og nøjagtighed vil udføre de hverv, der betros ham, anses for utidssvarende og der-

med overflødig. Det foreslås derfor, at bestemmelsen om afgivelse af en sådan erklæring ophæves.

Retsstillingen ændres ikke hermed, idet den gældende bestemmelse i § 6, stk. 1, om, at translatører og tolke skal udføre deres erhverv med omhu og nøjagtighed og med den hurtighed som hvervets beskaffenhed tillader, opretholdes uændret.

Hele den gældende lovs § 2 foreslås erstattet med en ny bestemmelse, hvorefter det bliver muligt at anvende det potentiale, som den moderne elektroniske teknologi indeholder, og som er blevet en naturlig del af dagligdagen for langt de fleste virksomheder, men også for en stor del af borgerne.

Ifølge forslaget kan Erhvervs- og Selskabsstyrelsen fastsætte regler om, at ansøgning om beskikkelse skal ske elektronisk samt bestemmelser om, at Erhvervs- og Selskabsstyrelsens beskikkelse samt bortfald eller tilbagekaldelse sker elektronisk. Det forudsættes, at kravene i § 1 for at opnå beskikkelse er opfyldt. Tilsvarende gælder betingelserne i § 4 om bortfald eller tilbagekaldelse.

Bestemmelsen foreslås indsat som led i regeringens planer om udvidet adgang til at benytte elektronisk kommunikation og digitalisering med henblik på at modernisere og forenkle sagsgangen – i dette tilfælde i forbindelse med ansøgning om beskikkelse og selve beskikkelsen som translatør og tolk.

Hjemlen vil blive udnyttet, når det vurderes, at tiden er moden.

Kun de borgere, der som led i deres erhvervsudøvelse ønsker at blive beskikket, som translatør og tolk, vil blive berørt. De, der ønsker at blive beskikket anses for kommende erhvervsdrivende og dermed som professionelle brugere. Den helt almindelige borger vil ikke blive berørt af kravet.

Til nr. 5

Det fremgår af den hidtidige bestemmelse i § 3, stk. 1, at Erhvervs- og Selskabsstyrelsen fastsætter de nærmere bestemmelser om den eksamen, der skal afholdes, herunder betingelser for at indstille sig til eksamen, eksamenskravene, eksamens afholdelse, bedømmelse m.v. I andre sprog end engelsk, fransk, spansk og tysk kan Erhvervs- og Selskabsstyrelsen lade eksamen aflægge for særlige, med henblik herpå nedsatte udvalg. Er det ikke muligt at nedsætte et sådant udvalg, kan Erhvervs- og Selskabsstyrelsen i stedet forlange, at vedkommende på anden måde godtgør sine kundskaber såvel i dansk som i vedkommende fremmedsprog.

Bestemmelsen stammer tilbage fra den periode, hvor det kun var muligt at blive beskikket på bag-

grund af translatøreksamen, der blev afholdt af Translatørkommissionen.

Efter forslaget ændres den gældende lovs § 3 til udelukkende at indeholde hjemmel til, at Erhvervs- og Selskabsstyrelsen fastsætter de nærmere krav til hvilke(n) eksamen(er), der kan danne grundlag for beskikkelse. Retsstillingen ændres ikke hermed.

Eksamener, der på nuværende tidspunkt giver mulighed for beskikkelse, er cand.ling.merc. eller translatøreksamen. Sidstnævnte eksamen afholdes på nuværende tidspunkt i nogle få sprog, som der ikke undervises i på cand.ling.merc.-studiet. Indholdet af disse uddannelser fastsættes af Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling.

Til nr. 6

Det fremgår af den gældende bestemmelse i § 4, stk. 1, at beskikkelsen som translatør og tolk bortfalder, når vedkommende dør. Da det er en personlig beskikkelse, er det fundet unødvendigt at anføre, at beskikkelsen bortfalder ved dødsfald.

Da kravene om indfødsret og bopæl er foreslået ophævet, er der som konsekvens heraf ændret i de forhold, som fører til, at beskikkelsen bortfalder.

Det foreslås, at beskikkelsen bortfalder, hvis den pågældende ikke længere er myndig, er under værgemål eller samværgemål samt i tilfælde af betalingsstandsning eller konkurs.

Til nr. 7

Henvisningen i den gældende bestemmelse i § 4, stk. 3, ændres, da straffeloven ikke længere betegnes »borgerlig straffelov« men blot »straffeloven«.

Til nr. 8

Den foreslåede ændring af § 4, stk. 5, er en konsekvens af ændringen af § 2, hvorefter hjemlen til at opkræve gebyr ved beskikkelse ophæves.

Til nr. 9

Den gældende § 6, stk. 2, stiller krav om, at før en translatør og tolk etablerer et kontorsted, skal dette anmeldes til Erhvervs- og Selskabsstyrelsen. Bestemmelsen anses for utidssvarende og overflødig og foreslås derfor ophævet.

Til nr. 10

Adgangen til at klage til Erhvervsankenævnet fremgik tidligere af bekendtgørelse nr. 747 af 21. august 2003. Hjemlen til at indbringe afgørelser for Erhvervsankenævnet foreslås nu indsat i loven.

Translatørkommissionen er ikke nævnt i ovennævnte bekendtgørelse. Efter 1997 er Translatørkom-

missionen ikke længere eksamenkommission. Translatørkommissionens opgave er at bistå Erhvervs- og Selskabsstyrelsen ved administration af loven. Med den funktion træffer Translatørkommissionen ikke selvstændige afgørelser, og der er derfor ikke behov for bestemmelser om klageadgang.

Med den foreslåede formulering af bestemmelsen tilsigtes det at skabe større klarhed, idet det nu fremgår direkte af loven, at det er Erhvervs- og Selskabsstyrelsens afgørelser, der kan indbringes for Erhvervsankenævnet.

Til nr. 11

Henvisningen i den gældende bestemmelse i § 8, stk. 3, ændres, da straffeloven ikke længere betegnes »borgerlig straffelov« men blot »straffeloven«.

Til nr. 12

Den foreslåede ændring er en konsekvens af, at sagsområdet er overtaget af henholdsvis de færøske og grønlandske Lands- og Hjemmestyremyndigheder.

Til § 2

Til nr. 1

Efter den gældende bestemmelse i § 1, stk. 2, kan enhver person, der har dansk indfødsret, har bopæl her i landet, er fyldt 25 år, ikke er umyndig, under værgemål efter værgemålslovens § 5 eller under samværgemål efter værgemålslovens § 7 eller har sit bo under konkursbehandling, har bestået juridiske embedseksamen, i mindst tre år har deltaget i virksomhed, der kan antages at have givet ham kendskab til de under dispachørhvervet hørende forretninger og har bestået en særlig eksamen (dispachøreksamen), blive beskikket som dispachør.

Det foreslås, at kravene om dansk indfødsret, om bopæl her i landet samt om, at ansøgeren skal være fyldt 25 år, ophæves. Der henvises til bemærkningerne til § 1, nr. 1.

Der er ikke foreslået ændringer af kravene om juridisk embedseksamen, om praktisk erfaring, samt om at have bestået en kvalifikationseksamen, dispachøreksamen, jf. § 3 i den gældende lov.

Til nr. 2

Der henvises til bemærkningerne til § 1, nr. 2.

Til nr. 3

Der henvises til bemærkningerne til § 1, nr. 3.

Til nr. 4

Der henvises til bemærkningerne til § 1, nr. 4, idet indholdet af bestemmelserne om dispachører i stort

omfang svarer til dem, der gælder for translatører og tolke. Hvor dette ikke er tilfældet, er de særlige bestemmelser for dispachører anført.

For dispachører fremgår bestemmelsen om, at dispachører skal udføre deres hverv med omhu og nøjagtighed og med den hurtighed som hvervets beskaffenhed tillader af den gældende § 10, stk. 2.

Bortfald af beskikkelsen sker i overensstemmelse med bestemmelserne i § 4, og fratagelse sker i henhold til § 5.

Til nr. 5

Der henvises til bemærkningerne til § 1, nr. 6.

Til nr. 6 og 7

Der henvises til bemærkningerne til § 1, nr. 2.

Til nr. 8

Der henvises til bemærkningerne til § 1, nr. 8.

Til nr. 9

Af den gældende lovs § 11 fremgår, at en dispachør kun må have kontor eet sted, medmindre Erhvervs- og Selskabsstyrelsen undtager herfra, samt at der skal indgives anmeldelse til Erhvervs- og Selskabsstyrelsen før et kontorsted etableres.

Bestemmelsen anses for utidssvarende og overflødig og foreslås derfor ophævet.

Til nr. 10

Som følge af lov om ligestilling ændres »han« og »ham« til »den pågældende«.

Til nr. 11

Det foreslås, at en del af den gældende bestemmelse i § 13, hvorefter Erhvervs- og Selskabsstyrelsen kan fastsætte nærmere regler med hensyn til revision af dispachørers forretningsbøger, ophæves.

Revision og afgivelse af erklæringer herom varetages af statsautoriserede og registrerede revisorer og er reguleret af revisorlovgivningen.

Til nr. 12

Adgangen til at klage til Erhvervsankenævnet fremgik tidligere af bekendtgørelse nr. 747 af 21. august 2003. Hjemlen til at indbringe afgørelser for Erhvervsankenævnet foreslås nu indsat i loven.

Det fremgår endvidere, at afgørelser truffet af Dispachørkommissionen ikke kan indbringes for højere administrativ myndighed, ligesom det er tilfældet med afgørelser truffet af Revisorkommissionen, der ligeledes er eksamenkommission.

Med den foreslåede formulering af bestemmelsen tilsigtes det at skabe større klarhed, idet det nu frem-

går direkte af loven, at det er Erhvervs- og Selskabsstyrelsens afgørelser, der kan indbringes for Erhvervsankenævnet.

Til nr. 13

Ændringen er en konsekvens af den foreslåede ophævelse af § 11.

Til nr. 14

Se bemærkningerne til § 1, nr. 11.

Til nr. 15

Se bemærkningerne til § 1, nr. 12.

Lovforslaget sammenhold med gældende lov

Gældende formulering

Lovforslaget

§ 1

I lov om translatorer og tolke, jf. lovbekendtgørelse nr. 181 af 25. marts 1988, som ændret ved lov nr. 936 af 27. december 1991, lov nr. 377 af 22. maj 1996, lov nr. 386 af 22. maj 1996 og lov nr. 227 af 21. april 1999, foretages følgende ændringer:

§ 1. . . .

Stk. 2. Ret til at få beskikkelse som translator og tolk har enhver person, der

- 1) har dansk indfødsret,
- 2) har bopæl her i landet,
- 3) er fyldt 25 år,
- 4) ikke er umyndig, under værgemål efter værgemålslovens § 5 eller under samværgemål efter værgemålslovens § 7 eller har sit bo under konkursbehandling og
- 5) har bestået en særlig eksamen, jf. § 3.

Stk. 3-4. . . .

§ 1. . . .

Stk. 2. . . .

Stk. 3. Beskikkelse kan nægtes under de i borgerlig straffelovs § 78, stk. 2, nævnte omstændigheder. Endvidere kan beskikkelse nægtes, såfremt den pågældende i stilling eller erhverv har udvist en sådan adfærd, at der er grund til at antage, at han ikke vil drive virksomhed som translator og tolk på forsvarlig måde. Endelig kan beskikkelse nægtes, såfremt den pågældende har betydelig forfalden gæld til det offentlige, hvorved forstås beløb i størrelsesordenen 50.000 kr. og derover.

1. § 1, stk. 2, affattes således:

»*Stk. 2.* Ret til at blive beskikket som translator og tolk har enhver person, der:

- 1) er myndig og ikke er under værgemål efter værgemålslovens § 5 eller under samværgemål efter værgemålslovens § 7,
- 2) ikke har anmeldt betalingsstandsning og ikke er under konkurs og
- 3) har bestået en særlig eksamen, jf. § 3.«

2. I § 1, stk. 3, ændres »borgerlig straffelovs« til: »straffelovens«, og »han« ændres til: »den pågældende«.

Gældende formulering

§ 1. . . .

Stk. 2. . . .

Stk. 3. . . .

Stk. 4. Erhvervs- og Selskabsstyrelsen kan undtage fra betingelsen i stk. 2, nr. 1. I så fald kan beskikkelsen begrænses og betinges.

§ 2. For beskikkelse som translator og tolk betales et af Erhvervs- og Selskabsstyrelsen fastsat gebyr. Styrelsen kan bestemme, at gebyret kan opkræves efterfølgende, og at der kan fastsættes gebyr for rykkerbreve m.v. ved for sen betaling.

Stk. 2. Forinden beskikkelsen udleveres, skal den pågældende underskrive en højtidelig forsikring om, at han med omhu og nøjagtighed vil udføre de hvern, der betros ham, og samvittighedsfuldt opfylde sine pligter som translator og tolk.

§ 3. Erhvervs- og Selskabsstyrelsen fastsætter de nærmere bestemmelser om den i § 1, stk. 2, nr. 5, omhandlede eksamen, herunder betingelserne for at indstille sig til eksamen, eksamenskravene, eksamens afholdelse, bedømmelsen m.v. I andre sprog end engelsk, fransk, spansk og tysk kan Erhvervs- og Selskabsstyrelsen lade eksamen aflægge for særlige, med henblik herpå nedsatte udvalg. Er det ikke muligt at nedsætte et sådant udvalg, kan Erhvervs- og Selskabsstyrelsen i stedet forlange, at vedkommende på anden måde godtgør sine kundskaber såvel i dansk som i vedkommende fremmede sprog.

Stk. 2. . . .

§ 4. Beskikkelse som translator og tolk bortfalder, når vedkommende dør. Det samme gælder, hvis han ophører med at opfylde betingelserne i § 1, stk. 2, nr. 1, 2 og 4, medmindre Erhvervs- og Selskabsstyrelsen tillader, at beskikkelsen oprettholdes.

Stk. 2-5. . . .

Lovforslaget

3. § 1, stk. 4, ophæves.

4. § 2 affattes således:

»§ 2. Erhvervs- og Selskabsstyrelsen kan fastsætte regler om, at ansøgning om beskikkelse skal ske i elektronisk form, og at beskikkelsen, herunder bortfald og tilbagekaldelse hvis betingelserne i § 4 er opfyldt, sker elektronisk.«

5. § 3, stk. 1, affattes således:

»Erhvervs- og Selskabsstyrelsen fastsætter nærmere regler om den i § 1, stk. 2, nr. 3, omhandlede eksamen.«

6. § 4, stk. 1, affattes således:

»§ 4. Beskikkelse som translator og tolk bortfalder, hvis den pågældende ophører med at opfylde betingelserne i § 1, stk. 2, nr. 1 og 2.«

Gældende formulering

§ 4. . . .

Stk. 2. . . .

Stk. 3. Er beskikkelse som translator og tolk bortfaldet efter stk. 1, tilbagekaldt efter stk. 2 eller frakendt efter borgerlig straffelovs § 79, skal den straks tilbageleveres Erhvervs- og Selskabsstyrelsen.

Stk. 4-5. . . .

§ 4. . . .

*Stk. 2. . . .**Stk. 3. . . .**Stk. 4. . . .*

Stk. 5. Ophører grunden til en beskikkelses bortfald at bestå, eller udløber eller ophæves frakendelsen af en beskikkelse, skal beskikkelsen efter begæring og uden betaling af afgift på ny sættes i kraft og udleveres den pågældende.

§ 6. . . .

Stk. 2. Før et kontorsted etableres, skal der indgives anmeldelse herom til Erhvervs- og Selskabsstyrelsen.

§ 7 a. Industriministeren kan fastsætte regler om klageadgangen for afgørelser, der træffes af Erhvervs- og Selskabsstyrelsen og af Translatørkommissionen, herunder at afgørelserne ikke kan indbringes for højere administrativ myndighed.

§ 8. . . .

Stk. 2. . . .

Stk. 3. Borgerlig straffelovs §§ 144, 150-152 og 154-157 finder tilsvarende anvendelse på translatorer og tolke.

Lovforslaget

7. I § 4, stk. 3, ændres »borgerlig straffelovs« til: »straffelovens«.

8. I § 4, stk. 5, udgår: »og uden betaling af afgift«.

9. § 6, stk. 2, ophæves.

10. § 7 a affattes således:

»§ 7 a. Afgørelser truffet af Erhvervs- og Selskabsstyrelsen i henhold til loven eller forskrifter udstedt i medfør af loven kan indbringes for Erhvervsankenævnet senest 4 uger efter, at afgørelsen er meddelt den pågældende.«

11. I § 8, stk. 3, ændres »Borgerlig straffelovs« til: »Straffelovens«, og »150-152« ændres til: »150-152 f«.

Bilag til f. t. l. vedr. translatører og tolke m.v.

Gældende formulering

§ 10. Loven gælder ikke for Færøerne og Grønland, men kan ved kongelig anordning sættes i kraft for Grønland med de afvigelser, som landsdelens særlige forhold tilsiger.

§ 1. . . .

Stk. 2. Ret til at få beskikkelse som dispachør har enhver person, der

- 1) har dansk indfødsret,
- 2) har bopæl her i landet,
- 3) er fyldt 25 år,
- 4) ikke er umyndig, under værgemål efter værgemålslovens § 5 eller under samværgemål efter værgemålslovens § 7 eller har sit bo under konkursbehandling
- 5) har bestået juridisk embedseksamen,
- 6) i mindst tre år har deltaget i virksomhed, der kan antages at have givet ham kendskab til de under dispachørhvervet hørende forretninger og
- 7) har bestået den i § 3 omhandlede eksamen.

Stk. 3-4. . . .

§ 1. . . .

Stk. 2. . . .

Lovforslaget

12. § 10 affattes således:

»§ 10. Loven gælder ikke for Færøerne og Grønland.«

§ 2

I lov om dispachører, jf. lovbekendtgørelse nr. 184 af 25. marts 1988, som ændret ved lov nr. 936 af 27. december 1991, lov nr. 377 af 22. maj 1996, lov nr. 386 af 22. maj 1996 og lov nr. 227 af 21. april 1999, foretages følgende ændringer:

1. § 1, stk. 2, affattes således:

»Stk. 2. Ret til at blive beskikket som dispachør har enhver person, der:

- 1) er myndig og ikke er under værgemål efter værgemålslovens § 5 eller under samværgemål efter værgemålslovens § 7,
- 2) ikke har anmeldt betalingsstandsning eller er under konkurs,
- 3) har bestået juridisk embedseksamen,
- 4) i mindst tre år har deltaget i virksomhed, der kan antages at have givet den pågældende kendskab til de under dispachørhvervet hørende forretninger og
- 5) har bestået en særlig eksamen, jf. § 3.«

2. I § 1, stk. 3, ændres »borgerlig straffelovs« til: »straffelovens«, og »han« ændres til: »den pågældende«.

*Gældende formulering**Lovforslaget*

Stk. 3. Beskikkelse kan nægtes under de i borgerlig straffelovs § 78, stk. 2, nævnte omstændigheder. Endvidere kan beskikkelse nægtes, hvis den pågældende i stilling eller erhverv har udvist en sådan adfærd, at der er grund til at antage, han ikke vil drive virksomhed som dispachør på forsvarlig måde. Endelig kan beskikkelse nægtes, såfremt den pågældende har betydelig forfalden gæld til det offentlige, hvorved forstås beløb i størrelsesordenen 50.000 kr. og derover.

Stk. 4. . . .

§ 1. . . .

Stk. 2. . . .

Stk. 3. . . .

Stk. 4. Erhvervs- og Selskabsstyrelsen kan undtage fra betingelserne i stk. 2, nr. 1 og 6. I så fald kan beskikkelsen begrænses og betinges.

§ 2. For beskikkelse som dispachør betales et af Erhvervs- og Selskabsstyrelsen fastsat gebyr. Styrelsen kan bestemme, at gebyret kan opkræves efterfølgende, og at der kan fastsættes gebyr for rykkerbreve m.v. ved for sen betaling.

Stk. 2. Forinden beskikkelsen udleveres, skal den pågældende underskrive en højtidelig forsikring om, at han med omhu og nøjagtighed vil udføre de hverv, der betros ham, og samvittighedsfuldt opfylde sine pligter som dispachør.

§ 4. Beskikkelse som dispachør bortfalder, når vedkommende dør. Det samme gælder, hvis han ophører med at opfylde betingelserne i § 1, stk. 2, nr. 1, 2, og 4.

3. I § 1, stk. 4, 1. pkt. ændres »1 og 6« til: »4«.

4. § 2 affattes således:

»§ 2. Erhvervs- og Selskabsstyrelsen kan fastsætte regler om, at ansøgning om beskikkelse skal ske i elektronisk form, og at beskikkelsen, herunder bortfald og tilbagekaldelse hvis betingelserne i §§ 4 og 5 er opfyldt, sker elektronisk.«

5. § 4, stk. 1, affattes således:

»§ 4. Beskikkelse som dispachør bortfalder, hvis den pågældende ophører med at opfylde betingelserne i § 1, stk. 2, nr. 1 og 2.«

Gældende formulering

§ 5. Har en dispachør gjort sig skyldig i grov eller oftere gentagen forsømmelse i udøvelsen af sin virksomhed, og giver de udviste forhold grund til at antage, at han ikke fremtidig vil udøve virksomheden på forsvarlig måde, kan Erhvervs- og Selskabsstyrelsen fratage ham beskikkelsen.

Stk. 2-4. . . .

§ 8. Er beskikkelse som dispachør bortfaldet i medfør af § 4, frataget i medfør af § 5 eller frakendt efter borgerlig straffelovs § 79, skal den straks tilbageleveres Erhvervs- og Selskabsstyrelsen.

Stk. 2. . . .

§ 8. . . .

Stk. 2. Ophører grunden til en beskikkelse bortfald at bestå, eller udløber eller ophæves frakendelsen af en beskikkelse, skal beskikkelsen efter begæring og uden betaling af afgift på ny sættes i kraft og udleveres til den pågældende.

§ 11. Dispachører må kun have kontor eet sted, medmindre Erhvervs- og Selskabsstyrelsen undtager herfra.

Stk. 2. Før et kontorsted etableres, skal der indgives anmeldelse herom til Erhvervs- og Selskabsstyrelsen.

§ 12. . . .

Stk. 2. . . .

Stk. 3. Ønsker en dispachør at udøve en virksomhed eller beklæde en stilling, der er uforenelig med stillingen som dispachør, skal han, inden han påbegynder virksomheden eller overtager stillingen, deponere sin beskikkelse i Erhvervs- og Selskabsstyrelsen.

Lovforslaget

6. I § 5 ændres »han« og »ham« til: »den pågældende«.

7. I § 8, *stk. 2*, ændres »borgerlig straffelovs« til: »straffelovens«.

8. I § 8, *stk. 2*, udgår: »og uden betaling af afgift«.

9. § 11 ophæves.

10. I § 12, *stk. 3*, ændres »han« til: »den pågældende«.

Gældende formulering

§ 13. Erhvervs- og Selskabsstyrelsen kan fastsætte nærmere regler for dispachørers virksomhed, herunder med hensyn til revision af deres forretningsbøger.

§ 13 a. Industriministeren kan fastsætte regler om klageadgangen for afgørelser, der træffes af Erhvervs- og Selskabsstyrelsen og af Dispachørkommissionen, herunder at afgørelserne ikke kan indbringes for højere administrativ myndighed.

§ 14. Overtrædelse af bestemmelserne i § 8, stk. 1, § 9, § 10, stk. 1 og 2, § 11 og § 12, stk. 3, straffes med bøde, medmindre strengere straf er forskyldt efter den øvrige lovgivning.

Stk. 2-3. . . .

§ 14. . . .

Stk. 2. . . .

Stk. 3. Borgerlig straffelovs §§ 144, 150-152 og 154-157 finder tilsvarende anvendelse på dispachører.

§ 16. Loven gælder ikke for Færøerne og Grønland, men kan ved kongelig anordning sættes i kraft for Grønland med de afvigelser, som landsdelens særlige forhold tilsiger.

Lovforslaget

11. I § 13 udgår: », herunder med hensyn til revision af deres forretningsbøger«.

12. § 13 a affattes således:

»**§ 13 a.** Afgørelser truffet af Erhvervs- og Selskabsstyrelsen i henhold til loven eller forskrifter udstedt i medfør af loven kan indbringes for Erhvervsankenævnet senest 4 uger efter, at afgørelsen er meddelt den pågældende. Afgørelser truffet af Dispachørkommissionen kan ikke indbringes for højere administrativ myndighed.«

13. I § 14, *stk. 1*, udgår », § 11«.

14. I § 14, *stk. 3*, ændres »Borgerlig straffelovs« til: »Straffelovens«, og »150-152« ændres til: »150-152 f«.

15. § 16 affattes således:

»**§ 16.** Loven gælder ikke for Færøerne og Grønland.«

§ 3

Loven træder i kraft den 1. juli 2005.

Til lovforslag nr. L 66. Skriftlig fremsættelse (27. oktober 2004)

Økonomi- og erhvervsministeren (Bendt Bendtsen):

Herved tillader jeg mig for Folketinget at fremsætte:

Forslag til lov om ændring af lov om translatører og tolke samt lov om dispachører (ophævelse af krav om indfødsret, bopæl og alder samt indførelse af mulighed for elektronisk ansøgning om beskikkelse og elektronisk beskikkelse).

(Lovforslag nr. L 66).

Lovforslaget består af en regelforenklingslov, hvor utidssvarende og overflødige bestemmelser ophæves.

Det drejer sig om bestemmelser, som stiller krav om dansk indfødsret, om bopæl her i landet samt om, at ansøgeren skal være fyldt 25 år.

Anvendelsen af informationsteknologien bliver mere og mere udbredt såvel mellem parter i erhvervslivet som mellem erhvervslivet og den offentlige sektor. Som led i regeringens planer om udvidet adgang til at benytte elektronisk kommunikation og digitalisering, foreslås det at give Erhvervs- og Selskabsstyrelsen mulighed for at fastsætte regler om, at ansøgning om beskikkelse skal ske elektronisk og at beskikkelsen sker elektronisk.

Kravet om uddannelse for at blive beskikket som translatør og tolk, med eneret til at bruge betegnelsen "translatør", forbliver uændrede. Tilsvarende gælder for dispachørerne.

Med disse bemærkninger, og idet jeg i øvrigt henviser til lovforslaget og bemærkningerne til dette, skal jeg anbefale forslaget til det Høje Tings velvillige behandling.